

# 萬佛城 金剛菩提海

宣化上人



## VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism  
Copyright © March 2010 by Dharma Realm Buddhist Association  
Mahayana 3034, Volume 40, Series 96, Issue 478  
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published  
monthly by the Dharma Realm Buddhist Association ®  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA  
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea,  
Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- \* 發行人：法界佛教總會。萬佛城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- \* 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- \* 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- \* 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year \$45 Two years: \$85  
Three years: \$110 Single issues: \$4  
For subscriptions and change of address, write to:  
Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108



《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association®(DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.  
For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas  
法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®  
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA  
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>  
CTTB Website: <http://www.cttbusa.org> E-mail: [cttb@drba.org](mailto:cttb@drba.org)

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's  
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院 Institute for World Religions  
柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)  
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA  
Tel: (510)848-3440 Fax: (510)548-4551 E-mail: [paramita@drba.org](mailto:paramita@drba.org)

法界聖城 The City of the Dharma Realm  
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA  
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001  
E-mail: [goldmountain6117@sbcglobal.net](mailto:goldmountain6117@sbcglobal.net)

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery  
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA  
Tel: (323) 258-6668 Fax: (323) 258-3619 E-mail: [drbagwm@pacbell.net](mailto:drbagwm@pacbell.net)

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery  
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA  
Tel: (604) 709-0248 Fax: (604) 684-3754 E-mail: [drba@gbm-online.com](mailto:drba@gbm-online.com)

金峰聖寺 Gold Summit Monastery  
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA  
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918 <http://www.goldsummitmonastery.org>

金聖寺 Gold Sage Monastery  
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA  
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [gsm@drba.org](mailto:gsm@drba.org)

國際譯經學院 The International Translation Institute  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA  
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 Long Beach Monastery  
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA  
Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery  
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada  
Tel: (403) 234-0644 Fax: (403) 263-0637 <http://www.avatamsaka.ca>

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara  
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997 USA  
Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: [hwa\\_jean88@msn.com](mailto:hwa_jean88@msn.com)

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society  
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓  
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: [fajye@drbataipei.org](mailto:fajye@drbataipei.org)

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia  
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery  
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,  
57100 Kuala Lumpur, West Malaysia  
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: [pgysm1@gmail.com](mailto:pgysm1@gmail.com)

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch  
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia  
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm  
106 Bonogin Road, Mudgeeraba,  
Queensland 4213 Australia  
Tel: (61)755-228-788 Fax: (61)755-227-822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall  
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong, China  
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓  
Tel: (852)2572-7644 Fax: (852)2572-2850